# Num

## Chapter 12

### Javanese Interlinear

Reference: Javanese Bible (SABDA)

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הָֽאִשָּׁ֥ה | אֹד֛וֹת | עַל־ | בְּמֹשֶׁ֔ה | וְאַהֲרֹן֙ | מִרְיָ֤ם | וַתְּדַבֵּ֨ר | 1 |
| èstri | prakawis | tumrap- | nglawan-Musa | lan-Harun | Miryam | Lan-piyambakipun-ngandika | |
| H0802 | H0182 | | H4872 | H0175 | H4813 | H1696 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| לָקָֽח׃ | כֻשִׁ֖ית | אִשָּׁ֥ה | כִּֽי־ | לָקָ֑ח | אֲשֶׁ֣ר | הַכֻּשִׁ֖ית |
| piyambakipun-mendhet | Etiopia | èstri | amargi- | piyambakipun-mendhet | ingkang | Etiopia |
| H3947 | H3571 | H0802 | | H3947 | | H3571 |

> Kacarita Ibu Miryam lan Imam Harun padha nutuh marang Nabi Musa prakara wong wadon bangsa Etiopia kang wus dipundhut garwa, marga panjenengane pancen wus mundhut garwa wong bangsa Etiopia iku.

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| דִּבֶּ֣ר | בְּמֹשֶׁה֙ | אַ֤ךְ־ | הֲרַ֤ק | וַיֹּאמְר֗וּ | 2 |
| piyambakipun-ngandika | lantaran-Musa | namung- | punapa-namung | Lan-piyambakipun-ngandika | |
| H1696 | H4872 | H0389 | H7535 | H0559 | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| דִבֵּ֑ר | בָּ֣נוּ | גַּם־ | הֲלֹ֖א | יְהוָ֔ה |
| piyambakipun-ngandika | lantaran-kawula-sedaya | ugi- | punapa-mboten | Yéhuwah |
| H1696 | | H1571 | H3808 | H3068 |

| | |
|---|---|
| יְהוָֽה׃ | וַיִּשְׁמַ֖ע |
| Yéhuwah | lan-piyambakipun-mireng |
| H3068 | H8085 |

> Pangucape Ibu Miryam lan Imam Harun: “Apa Pangeran Yehuwah iku anggone maringake pangandika mung lumantar Musa bae, apa ora iya lumantar kita uga?” Mangka kang mangkono mau kapiyarsa dening Sang Yehuwah.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֲשֶׁ֖ר | הָֽאָדָ֔ם | מִכֹּל֙ | מְאֹ֑ד | )עָנָיו( | ]ענו[ | מֹשֶׁ֖ה | וְהָאִ֥ישׁ | 3 |
| ingkang | manungsa | saking-sedaya | sanget | andhap-asor | andhap-asor | Musa | Lan-tiyang | |
| | H0120 | H3605 | H3966 | H6040 | H6035 | H4872 | H0376 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| ס | הָאֲדָמָֽה׃ | פְּנֵ֥י | עַל־ |
| s | siti | wadana | wonten-ing- |
| | H0127 | H6440 | |

> Anadene Nabi Musa iku luwih dening alus bebudene, ngungkuli sakehe wong ing salumahe bumi.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְאֶל־ | אַהֲרֹן֙ | וְאֶל־ | מֹשֶׁ֤ה | אֶל־ | פִּתְאֹ֗ם | יְהוָ֜ה | וַיֹּ֨אמֶר | 4 |
| lan-dhateng- | Harun | lan-dhateng- | Musa | dhateng- | dumadakan | Yéhuwah | Lan-ngandika | |
| H0413 | H0175 | H0413 | H4872 | H0413 | H6597 | H3068 | H0559 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| וַיֵּצְא֖וּ | מוֹעֵ֑ד | אֹ֣הֶל | אֶל־ | שְׁלָשְׁתְּכֶ֖ם | צְא֥וּ | מִרְיָ֔ם |
| lan-piyambakipun-medal | pepanggihan | tarub | dhateng- | panjenengan-tigang | medala | Miryam |
| H3318 | H4150 | H0168 | H0413 | H7969 | H3318 | H4813 |

| |
|---|
| שְׁלָשְׁתָּֽם׃ |
| piyambakipun-tigang |
| H7969 |

> Padha sanalika Sang Yehuwah banjur ngandika marang Nabi Musa lan Imam Harun sarta Ibu Miryam: “Sira wong telu padha sebaa menyang Tarub Pasewakan.” Wong telu iku tumuli iya padha seba.

5
וַיֵּרֶד Lan-piyambakipun-tumurun H3381 · יְהוָה Yéhuwah H3068 · בְּעַמּוּד wonten-ing-cagak H5982 · עָנָן mega H6051 · וַיַּעֲמֹד lan-piyambakipun-jumeneng H5975 · פֶּתַח lawang H6607 · הָאֹהֶל tarub H0168 · וַיִּקְרָא lan-piyambakipun-nimbali H7121 · אַהֲרֹן Harun H0175 · וּמִרְיָם lan-Miryam H4813 · וַיֵּצְאוּ lan-piyambakipun-medal H3318 · שְׁנֵיהֶם׃ kalih-ipun H8147

> Pangeran Yehuwah banjur tumedhak ana ing sajroning tugu mega, lan jumeneng ana ing lawanganing tarub, tumuli nimbali Imam Harun lan Ibu Miryam. Sakarone iya padha banjur ngadhep.

6
וַיֹּאמֶר Lan-piyambakipun-ngandika H0559 · שִׁמְעוּ־ mirengna- H8085 · נָא mugi H4994 · דְבָרָי pangandikan-Kawula H1697 · אִם־ manawi- · יִהְיֶה piyambakipun-wonten H1961 · נְבִיאֲכֶם nabi-panjenengan-sedaya H5030 · יְהוָה Yéhuwah H3068 · בַּמַּרְאָה wonten-ing-wahyu · אֵלָיו dhateng-piyambakipun H0413 · אֶתְוַדָּע Kawula-nepangaken H3045 · בַּחֲלוֹם wonten-ing-impen H2472 · אֲדַבֶּר־ Kawula-ngandika- H1696 · בּוֹ׃ wonten-ing-piyambakipun

> Panjenengane nuli ngandika: “Samengko sira padha ngrungokna pangandikaningSun iki: Manawa ing satengahira ana nabi, anggoningSun ngatingal marang wong iku sarana wahyu, lan anggoningSun maringi pangandika sarana impen:

7
לֹא־ Mboten- H3808 · כֵן mekaten · עַבְדִּי abdi-Kawula H5650 · מֹשֶׁה Musa H4872 · בְּכָל־ wonten-ing-sedaya- H3605 · בֵּיתִי griya-Kawula · נֶאֱמָן setya H0539 · הוּא׃ piyambakipun H1931

> ora kaya mangkono mungguh abdiningSun Musa, iku tumemen ana ing sapadalemaningSun kabeh,

8
פֶּה Cangkem H6310 · אֶל־ dhateng- H0413 · פֶּה cangkem H6310 · אֲדַבֶּר־ Kawula-ngandika- H1696 · בּוֹ wonten-ing-piyambakipun · וּמַרְאֶה lan-wadana H4758 · וְלֹא lan-mboten H3808 · בְחִידֹת wonten-ing-cangkriman H2420 · וּתְמֻנַת lan-wujud H8544 · יְהוָה Yéhuwah H3068 · יַבִּיט piyambakipun-ningali H5027 · וּמַדּוּעַ lan-kenging-punapa H4069 · לֹא mboten H3808 · יְרֵאתֶם panjenengan-sedaya-ajrih H3372 · לְדַבֵּר kangge-ngandika H1696 · בְּעַבְדִּי nglawan-abdi-Kawula H5650 · בְמֹשֶׁה׃ nglawan-Musa H4872

> aben lesan anggoningSun ngandikan, klawan terus terang, ora klawan cangkriman, malah nganti kalilan ndeleng pasemone Pangeran Yehuwah. Kang iku yagene sira kok ora wedi nutuh marang abdiningSun Musa iku?”

9
וַיִּחַר Lan-piyambakipun-murub H2734 · אַף bebendu H0639 · יְהוָה Yéhuwah H3068 · בָּם tumrap-piyambakipun · וַיֵּלַךְ׃ lan-piyambakipun-tindak H3212

> Ing kono mulad-mulad bebendune Sang Yehuwah marang wong loro mau sarta tumuli jengkar.

10

| וְהֶעָנָן | סָר | מֵעַל | הָאֹהֶל | וְהִנֵּה | מִרְיָם | מְצֹרַעַת |
|---|---|---|---|---|---|---|
| Lan-mega | piyambakipun-kesah | saking-nginggil | tarub | lan-lah | Miryam | budhugen |
| H6051 | H5493 | | H0168 | H2009 | H4813 | H6879 |

| כַּשָּׁלֶג | וַיִּפֶן | אַהֲרֹן | אֶל־ | מִרְיָם | וְהִנֵּה | מְצֹרָעַת׃ |
|---|---|---|---|---|---|---|
| kados-salju | lan-piyambakipun-mirsani | Harun | dhateng- | Miryam | lan-lah | budhugen |
| H7950 | H6437 | H0175 | H0413 | H4813 | H2009 | H6879 |

Bareng megane wus pindhah saka ing sadhuwure tarub, lah Ibu Miryam iku nandhang memala saraat, rupane putih kaya salju; nalika Imam Harun noleh marang Ibu Miryam, katon wus nandhang memala saraat.

11

| וַיֹּאמֶר | אַהֲרֹן | אֶל־ | מֹשֶׁה | בִּי | אֲדֹנִי | אַל־ | נָא |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Lan-ngandika | Harun | dhateng- | Musa | nyuwun-pangapunten | gusti-kula | sampun- | mugi |
| H0559 | H0175 | H0413 | H4872 | H0994 | H0113 | H0408 | H4994 |

| תָשֵׁת | עָלֵינוּ | חַטָּאת | אֲשֶׁר | נוֹאַלְנוּ |
|---|---|---|---|---|
| panjenengan-masang | wonten-ing-kawula-sedaya | dosa | ingkang | kawula-sedaya-bodho |
| H7896 | | | | H2973 |

| וַאֲשֶׁר | חָטָאנוּ׃ |
|---|---|
| lan-ingkang | kawula-sedaya-nglanggar |
| | H2398 |

Imam Harun banjur matur marang Nabi Musa: “Ah dhimas, dosa iki bok aja katempuhake marang aku sakloron, kang tumindak mangkono ing sajroning kabodhoanku.

12

| אַל־ | נָא | תְהִי | כַּמֵּת | אֲשֶׁר | בְּצֵאתוֹ |
|---|---|---|---|---|---|
| Sampun- | mugi | piyambakipun-dados | kados-pejah | ingkang | nalika-medal-ipun |
| H0408 | H4994 | H1961 | H4191 | | H3318 |

| מֵרֶחֶם | אִמּוֹ | וַיֵּאָכֵל | חֲצִי | בְשָׂרוֹ׃ |
|---|---|---|---|---|
| saking-kandhutan | ibu-nipun | lan-piyambakipun-dipun-padhang | sapalih | daging-ipun |
| H7358 | H0517 | H0398 | H2677 | H1320 |

Keng bakyu aja ditegakake ing sajroning kaanan kaya bayi lair wus mati iku, kang nalika metu saka ing guwa garbane ibune, daginge wus setengah bosok.”

13

| וַיִּצְעַק | מֹשֶׁה | אֶל־ | יְהוָה | לֵאמֹר | אֵל | נָא |
|---|---|---|---|---|---|---|
| Lan-piyambakipun-sesambat | Musa | dhateng- | Yéhuwah | pangandikanipun | Gusti-Allah | mugi |
| H6817 | H4872 | H0413 | H3068 | H0559 | H0410 | H4994 |

| רְפָא | נָא | לָהּ׃ | פ |
|---|---|---|---|
| nyarasna | mugi | dhateng-piyambakipun | p |
| H7495 | H4994 | | |

Nabi Musa tumuli sesambat marang Pangeran Yehuwah, unjuke: “Dhuh Allah, Paduka mugi karsaa nyarasaken piyambakipun.”

14

| וַיֹּאמֶר | יְהוָה | אֶל־ | מֹשֶׁה | וְאָבִיהָ | יָרֹק | יָרַק |
|---|---|---|---|---|---|---|
| Lan-ngandika | Yéhuwah | dhateng- | Musa | lan-bapa-nipun | ngidul | piyambakipun-ngidul |
| H0559 | H3068 | H0413 | H4872 | H0001 | H3417 | H3417 |

| בְּפָנֶיהָ | הֲלֹא | תִכָּלֵם | שִׁבְעַת | יָמִים |
|---|---|---|---|---|
| wonten-ing-wadana-ipun | punapa-mboten | piyambakipun-dipun-isin | pitung | dinten |
| H6440 | H3808 | H3637 | H7651 | H3117 |

| תִּסָּגֵר | שִׁבְעַת | יָמִים | מִחוּץ | לַמַּחֲנֶה | וְאַחַר |
|---|---|---|---|---|---|
| piyambakipun-dipun-tutup | pitung | dinten | jawi | pakèmahan | lan-sasampun |
| H5462 | H7651 | H3117 | H2351 | H4264 | |

| תֵּאָסֵף׃ |
|---|
| piyambakipun-dipun-tampi |
| H0622 |

Pangandikane Sang Yehuwah marang Nabi Musa: “Saupama diidonana raine dening bapakne, apa ora nandhang kawirangan nganti pitung dina? Dheweke kasetrakna ana ing sajabane pakemahan nganti pitung dina, sawuse mangkono kena ditampani maneh.”

| לֹ֥א | וְהָעָם֙ | יָמִ֑ים | שִׁבְעַ֣ת | לַֽמַּחֲנֶ֖ה | מִח֥וּץ | מִרְיָ֛ם | וַתִּסָּגֵ֥ר | 15 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| mboten | lan-umat | dinten | pitung | pakèmahan | jawi | Miryam | Lan-piyambakipun-dipun-tutup | |
| H3808 | | H3117 | H7651 | H4264 | H2351 | H4813 | H5462 | |

| מִרְיָֽם׃ | הֵאָסֵ֖ף | עַד־ | נָסַ֔ע |
|---|---|---|---|
| Miryam | dipun-tampi | ngantos- | piyambakipun-bidhal |
| H4813 | H0622 | H5704 | H5265 |

Ibu Miryam dadine banjur disetrakake ana ing sajabane palereban lawase pitung dina; lan wong-wong padha ora budhal sadurunge Ibu Miryam katampan maneh.

| וַֽיַּחֲנ֖וּ | מֵחֲצֵר֑וֹת | הָעָ֖ם | נָסְע֥וּ | וְאַחַ֛ר | 16 |
|---|---|---|---|---|---|
| lan-piyambakipun-makèmah | saking-Hazerot | umat | piyambakipun-bidhal | Lan-sasampun | |
| H2583 | H2698 | | H5265 | | |

| פ | פָּארָֽן׃ | בְּמִדְבַּ֥ר |
|---|---|---|
| p | Paran | wonten-ing-ara-ara |
| | H6290 | |

Sawuse mangkono banjur budhal saka ing Hazerot, banjur padha lereb ana ing pasamunan Paran.